

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
2 Kurzportraits Rose Ausländer – Paul Celan	12
2.1 Rose Ausländer	12
2.2 Paul Celan	13
Rose Ausländer (1901-1988)	14
3 »Wohnen im Wort« – Rose Ausländers lyrische Wortwanderung – biographisch und poetologisch moderiertes Leseportrait	15
3.1 Grußwort zur Rose Ausländer Soiree in Czernowitz am 10. September 2019	15
3.2 Lyrisches Portrait der deutsch-jüdischen Dichterin Rose Ausländer Musikalisch-lyrische Soiree der »Lyrik-Bühne« in Czernowitz – am 10. 9. 2019 im Bukowinischen Medienzentrum »Belle vue« – erweiterte Fassung –	18
4 Zur Poetisierung der Erinnerungsbilder- und Identitätsvorstellung von Heimat in den Gedichten von Rose Ausländer – Einblicke in die lyrische Werkstatt der Czernowitzer Dichterin und Exillyrikerin	63
5 »Es bleibt noch viel zu sagen« Poetologischer Streifzug durch Rose Ausländers Schreibwerkstatt (Quellen aus dem Nachlass)	83
Paul Celan (1920 – 1970)	116
6 »Atemkristall« – Paul Celans lyrische Wortwanderung – biographisch und poetologisch moderiertes Leseportrait	117
6.1 Lyrisch-musikalische Soiree der »Lyrik-Bühne« in Czernowitz am 11. September 2019 im Jüdischen Haus – erweiterte Fassung – zweisprachige Lesung mit Petro Rychlo, Übersetzer der Gedichte Paul Celans ins Ukrainische	120
6.1.1 <i>Der Sand aus den Urnen – Mohn und Gedächtnis</i>	121
6.1.2 <i>»Von Schwelle zu Schwelle«</i> – für Gisèle (Band 2, 1955)	142
6.1.3 <i>»Sprachgitter«</i> (Bd. 3, 1958)	158
6.1.4 <i>»Die Niemandrose«</i> (Bd. 4, 1963) <i>Dem Andenken Ossip Mandelstams</i>	199
6.1.5 <i>»Atemwende«</i> (Bd. 5, 1967), <i>»Eingedunkelt«</i> (Bd. 10, entstanden 1966, nachgelassen erschienen 1991)	218
6.1.6 Zitate aus Paul Celan, <i>Der Meridian</i> – Arbeitsfassung	224

6.1.7	»Fadensonnen« (Bd. 6, 1968)	242
6.1.8	»Lichtzwang« (Bd. 7, posthum 1970)	258
6.1.9	»Schneepart« (Bd. 8, nachgelassen erschienen 1971)	294
6.1.10	Zeitgehöft (Bd. 9, nachgelassen erschienen 1976)	305
6.1.11	»Eingedunkelt« (Bd. 10, nachgelassen erschienen 1991, entstanden 1965/66)	312
7	Nachlese zum lyrischen Portrait von Paul Celan:	321
7.1	Engführung und Durchmessen seines Lebens (»Der Meridian«) unter dem Neigungswinkel des 20. Jänner	321
7.2	Celans Suche nach dialogbereiter Sprachheimat und der Celan-Heidegger Diskurs	324
7.3	Celans »Kreis-Wege der Dichtung« – »Der Meridian« und »Gegenworte: »wer auf dem Kopf geht, der hat den Himmel als Abgrund unter sich«	325
7.4	»Niemand ist da, wenn das Gedicht zum Gedicht wird« – Celans Nähe zu Kafka	334
7.5	Erich Fried über »Das Fremde« aus Zeitgehöft	342
7.6	Abschiede	348
7.7	Nelly Sachs	349
7.8	Wort- und Klangverdichtung: Rezeptionsmodi	351
8	Paul Celans »wandernde Worte« – poetologische Wegführung in Paul Celans Gedichtzyklen	355
9	»Die Posaunenstelle / tief im glühenden / Leertext, / in Fackelhöhe, / im Zeitloch: // hör dich ein / mit dem Mund.« (NKG, 570)	359
10	»Mohn und Gedächtnis« – Zur traumatisierten Erinnerungsarbeit in der Lyrik Paul Celans unter Berücksichtigung seiner Briefkorrespondenzen	363
10.1	Die Ermordung der Eltern in Vernichtungslagern	370
10.2	Der Rekrutierungsappell ins rumänische Arbeitslager	372
10.3	Ingeborg Bachmann Beziehung	373
10.4	Die Plagiats- oder sogenannte Goll-Affäre	376

11	Zur Aktualität von Paul Celans poetischem Dialogangebot	389
12	Zeittafel Rose Ausländer	397
13	Literatur von und zu Rose Ausländer (Auswahl)	400
14	Zeittafel Paul Celan	403
15	Literatur von und zu Paul Celan (Auswahl)	406
16	Bildnachweise	411